

For Your Printing

Price 15 Cts.

SAIVA
PRAKASA
PRESS

INTHUSATHANAM

(THE HINDU ORGAN)

[The only Newspaper in Ceylon for the Hindus]
PUBLISHED EVERY FRIDAY

FOR YOUR
BOOKS
CONTACT
Saiva Prakasa
Book Depot

Estd. Sept. 11, 1889

PHONE No. 356

X

JAFFNA, FRIDAY AUGUST 11, 1972

X

Decision at Conference of Judges and Lawyers of Jaffna

A very well attended conference convened by the Judges, District Court Jaffna of all Lawyers practising in the District Court of Jaffna and some from Point Pedro and Chavakachoberi was held on Monday 7.8.72. Mr. A. Vythilingam, District Judge of Jaffna who presided at the Conference explained the purpose of the Conference to all those who were present, namely to expedite the use of Tamil in oral as well as written proceedings in Court.

Mr. A. V. Kulasingam the most senior Advocate practising in the District Courts of Jaffna said that there would be no difficulty for the Lawyers to file all pleadings, motions, petitions and other papers in Tamil and that they were prepared to do so. He also stated that the impression created outside Jaffna that Tamil Lawyers were not prepared to work in Tamil was wrong.

After a general discussion it was unanimously agreed:

That Tamil should be the Language of the District Courts and Court of Request, Jaffna in connection with all Court cases from 1-9-72. This will mean that pleadings, applications, motions and petitions and office minutes as also proceedings, judgments, orders, decrees etc. will all be in Tamil.

This was agreed to by all the Lawyers in spite of some difficulties, chiefly the lack of Tamil Typewriters etc., because of their desire to see that the Language of the people of the area is used in Courts.

The Office staff also participated at the Conference and will maintain the records and minute cases in Tamil. It was also pointed out

by the Lawyers that the Lawyers' Association has appointed a Committee to prepare a Glossary of terms taking into consideration the terms in use in order to facilitate the switch over.

THURGA THEVI TEMPLE TELLIPPALAI

High Festivals

The Annual High Festivals of the Thurga Thevi Temple, Tellippalai are scheduled to commence on August 12, 1972 with the Flag Hoisting Ceremony being performed at 11 a.m.

The Ther Festival on August 22, 1972 will commence with Special Abishekam at 5 a.m. and the Ther Procession will start at 11 a.m.

As usual, lectures on Saiva Scriptures and Literature will be delivered between 8 p.m. and 9 p.m. during the festivals.

Theertham Ceremony will be conducted on August 23, 1972 at 10 a.m.

Examination in Saiva Studies for School Children

The above-mentioned Examination is scheduled to be held on November 5, 1972 by the Saiva Paripalana Sabha, Jaffna. Applications will have to be submitted before August 31, 1972 to the Secretary (Examinations) Shri S. Seevaratnam.

Application forms and copies of syllabus can be had from the Saiva Paripalana Sabha, Jaffna.

Letter to the Editor

A RIGHT STEP

Sir,

It has been reported that the Honourable Prime Minister Mrs. Sirimavo Bandaranaike and Mr. G. G. Ponnambalam, the veteran Tamil leader and one of Sri Lanka's senior politicians, recently met at the former's office and had a talk — Details of the meeting have not been published — Even so, one will not be wrong in surmising that the political situation in the country vis-a-viz the Tamils would have been included in the talk. If the surmise is correct, it is a step very much in the right direction, and the general public would feel thankful to the two leaders.

Mr. Ponnambalam has not been participating actively and personally in recent political developments, having been out of the country for some time. This factor would have enabled him to take a comparatively detached view. Moreover; his vast experience of the country's political and constitutional history, his intimate knowledge of international conditions past and present derived by personal contact, residence and travels and close knowledge of the requirements, circumstances and capacity of the Tamil people would, I believe, have stood him in good stead when he met the Prime Minister who is also one of the most influential leaders of the Sinhalese community during the last few decades.

It is trusted that Mr. Ponnambalam will continue his dialogue with Mrs. Bandaranaike and would also meet some of the other Sinhalese and Muslim leaders.

It is further trusted that the leaders of the United Tamil Front and other Tamil leaders would do likewise both in the interest of the Tamil Community and of the entire country early.

When the British Government was in power,

PONNAMBALAM

COOMARASWAMY

(1848 - 1906)

By

V. MUTTUCUMARASWAMY, B. A.

(Continued from last issue)

Ponnambalam Coomaraswamy Mudaliyar identified himself with all Hindu and Tamil activities in Ceylon, and he was one of those interested in the registration of the Jaffna Hindu College in 1890. But for him the difficulties would have been insurmountable. He had praised the Treasurer of the Saiva Paripalana Sabha, Pasupathy Chettyar on a visit to Jaffna Hindu College in 1895. He presided over the invitation of Swami Vivekananda's visit to Colombo in 1897. He took great interest in seeing that the Hindus got the Tiruketeeswaram temple lands, in 1895.

Coomaraswamy Mudaliyar's contributions are found in the Journal of the Royal Asiatic Society (Ceylon Branch).¹ The age of the Chilappatikaram was closely identified by the arguments of Coomaraswamy who cited that the Gajabahu mentioned in that work referred to Gajabahu I. It was this Gajabahu who attended the court of Chenkuttuvan for the Kannaki festival. In the Administration Reports of Ceylon 1895, in the Report issued by the Government Printer, "Gleanings from Ancient Tamil Literature" by Hon P. Coomaraswamy is included amongst the books printed by him that year.

Professor Vithianantha in a Foreword to the writer's monograph on C. W. Thamotheerampillai mentions that it was Coomaraswamy Mudaliyar who searched for a copy of Chilappatikaram in the libraries of Great Britain and encouraged Mahomahoupadhyayar Swaminatha Iyer to publish his Chilappatikaram.

In Coomaraswamy's own words²

"Before concluding, I would like to render thanks to Mr Swaminatha Aiyar, Tamil Pandit of the Government College, Kumbhakonam for publishing for the first time this ancient work after much labour.

And I the more appreciate this as he was induced by me to undertake the task of collecting and publishing what in a few years more, would have been utterly lost to the world in the same manner as several hundreds of equally valuable Tamil works have been lost."

From the "Thamotheeram", a Collection of Prefaces published by the Jaffna Co-operative Publishing Society, we find that Coomaraswamy Mudaliyar was one of those who contributed to the publication of Kalithogai by C. W. Thamotheerampillai in 1897.

Coomaraswamy Mudaliyar combined parts of the excellent qualities of Ramanathan and Arunachalam. He died at the age of 58. His son was Dr C. Sri Kanta (1872-1983) who was the author of Ethical Epigrams of "Auvaiyar", "Terra Tamilica", "A picture of pleasure" and was a great lover of Tamil literature.

THOUGHTS TO BE TREASURED

...பத்தி நெறி அறிவித்துப் பழ
வினைகள் பாறும் வண்ணம்
சித்த மலம் அறிவித்துச், சிவ
மாக்கி, எனை ஆண்ட
அத்தன் எனக்கு அருளிய வாறு
ஆர் பெறுவார் அச்சோவே.
...Thiruvachagam

My Father who taught me the path of eve, out asunder the pristine impurity inherent in the heart so as to make all my accumulated, sing to fly away made me Sivam (Godly) and enslaved me, — the way He bestowed Grace on me, it is indeed wonderful and preferential treatment too, not vouchsafed to others.



சுதந்திரம்

மக்களிடையே ஞானமும் உண்மையும்
மக்களிடையே நானறி விசுவையும்
மக்களிடையே நானறி நேத்துமே
மக்களிடையே நன்னெறி வட்டமே
மக்களிடையே

Hindu Organ

FRIDAY, AUGUST 11, 1972

TAMIL TYPEWRITERS

The painful irony of peculiar fate is that at a time when typewriters with key boards in Tamil letters are needed most there is a scarcity of this commodity. While agreeing with the Authorities that the manufacture of typewriters in this country could be assured only if import of these articles, as in the case of other things, is controlled, we regret to observe that no serious attempt has been made by either the Government or the private sector to move forward in this direction. In this context it is relevant to refer to another matter, namely, the ban on the import of ball point pens and pencils, which are very useful for making copies of documents, letters and other manuscripts with the aid of carbon papers. It may be that when certain industries have to be supported the restriction on the supply from other countries of articles that tend to compete with the former becomes necessary. But it will be unwise for the Authorities to pay attention only to one side of the question.

The implication of the restriction on the import of articles from outside must be studied in all its aspects and with particular

reference to possible repercussions on the common man who has eventually to bear the brunt of all such actions that are taken in the name of economy. In the matter of the non-availability of Tamil Typewriters it is inexplicable why the Authorities have not made any positive move to help the people.

Articles that are absolutely necessary for day to day administration to be carried out without any delay or difficulty must be imported by the Government invoking all its inherent discretionary powers. Rules and regulations, even legislative enactments undergo change in the event of national need being of paramount importance. The import of Tamil Typewriters falls within this sphere. Hence the duty of the Authorities to take immediate action in this matter.

Vannarponnai Vaiththeswaran Temple

The Ther Festival for Thevi Vadivambikai was conducted yesterday in the presence of a large gathering of worshippers. The Ther Procession started at 12 noon and arrived back in front of the Temple at 5 p. m.

The Deity was then taken back into the shrine after a very solemn and inspiring ceremony. Thertham ceremony will be performed today.

Letter to the Editor

(From page 5)

Tamil leaders and their organizations used to meet representatives of that Government and of the Sinhalese and Muslim communities and make their views known.

Now that the leaders of the Sinhalese community have taken the place of the British Government for all practical purposes and the foreign element or third party removed, it would be easier for the leaders of all communities to meet one another and bring about an improvement in the affairs of the country.

It would not be wise or proper to so appear as standing on one's dignity in any manner. On the contrary, the dignified and proper thing would be to meet together.

Yours etc.

S. Sivasubramaniam
103/2, Hultsdorf St.
Colombe 12.

Translating Legal Terms into Tamil

(R. N.)

Legal terms, phrases, words and maxims have a special significance. These expressions stand for definite dicta indicating central and relevant legal view points. In our country legal terms are generally based on Latin French and English languages. Hence a knowledge of these languages is required for a complete and correct understanding of the legal terms. If the rendering of the existing legal terms into Tamil or Sinhala is to be reasonably correct it is abso-

வேண்டுகோள்

சபையினது வருடாந்தக் கூட்டம் புரட்டாதி மாதம் திகழ இருப்பதால், உறுப்பினர் சந்தர்பாக்கிகளையும், பத்திரிகை சந்தர்பாக்கிகளையும் ஆவணி மாதம் 15-ம் தேதிக்கு முன்னர் கொடுத்து வருடாந்தக் கூட்டத்தில் பங்குபற்றுமாறு கேட்டுக் கொள்ளுகின்றோம்.

வை. இருநாதசுவாமியார்.

கௌரவ காரியதரிசி
சைவபரிபாலன சபை
4-8-72 யாழ்ப்பாணம்

lutely necessary that persons undertaking this important work should possess in addition a sound knowledge of the language into which the legal terms are required to be translated.

At a time when judges lawyers and officers of Court have to transact work in Tamil in Courts of Law, the need for Tamil equivalents of legal terms in English and Latin is immediate and important. These equivalents must carry the exact significance and import of the legal terms that are in use at present and should not create any doubt, ambiguity or erroneous interpretation. Thus the translation of legal terms must be undertaken with a sense of great responsibility. The duty is not merely by those who are participants in the proceedings in Law Courts but to the whole world.

In the matter of translation there are variations of one term to indicate entirely different meanings e.g. Order Nisi, Order Absolute, order, judgment, decree, to mention a few. In this con-

Maththiya Vangi Tamil Oozhiar Sangam

Annual Report (Extracts)

Introduction:

We are on the threshold of yet another year of existence as a Trade Union. The Tamil employees of the Central Bank impelled by dire need resolved to form a Union to safeguard and foster their interests in 1965. It was then feared that this may only imperil the good relationship that exists between the Central Bank employees who belong to different communities. Time has proved that the fear was ill-founded and if at all, the formation of the Union has only brought about close collaboration among the employees without sacrificing the individual interests. Those who have lived with the Union and watched its growth would readily accept the vital role it has played in the history of Trade Unionism in the Central Bank. It is unfortunate that an attempt to wreck the Union came from a section of over-enthusiastic newcomers in our own fold. They perhaps little realised the seriousness of the situation but let them make no mistake that their grievances, however genuine with the leadership, should not, in any way disrupt the organisation itself.

Economic situation:

The working class as a whole is facing a crisis today. The FECC scheme and devaluation coupled with a drastic cut in imports has resulted in the cost of living rocketing sky-high. We are called upon to make sacrifices for the sake of posterity. For a posterity to be there, it is the children who have to be looked after. The sacrifices we are called upon to make include denying the children of their milk-foods. Those in authority say that the country cannot afford a wage increase but yet the very same people are eager to look after themselves. An addi-

tion one may well understand the subtlety if one thinks over the equivalents of Motor Car, Motor Vehicle, lorry, trucks, van, omnibus, tractor and other similar words that spring from the central idea of the use of Motor.

(To be continued)

tional allowance of Rs. 50/- per member per sitting—that is what the Members of the National Assembly of our free, sovereign, independent Republic of Sri Lanka have obtained for themselves in their march towards socialism.

Unemployment and retirement:

This is the way the Government sets about solving the unemployment problem. Make the white collar jobs less attractive and then the educated youth will look for other avenues of earning a living. On the contrary what should be done is to create the correct atmosphere whereby the educated youth will find it more profitable to engage in other productive activities. The short-cut of taking away benefits in respect of employees joining service after a certain date would only create a class of frustrated employees. We can see the dilly-dallying on the part of the Government on the question of the retirement age. First they said that all employees should be retired at the age of 55 to provide employment. A hue and cry was raised and the Government changed its mind and decided to strike at the employees of the minority community who do not enjoy the correct political patronage. Those who are not proficient in the official language at the age 55 must go. Thus the guillotine falls again on the Tamils. From recruitment to retirement the Tamil employees live in a state of uncertainty. Termination of service and compulsory retirement are the threats that Government faces them with.

Tamil Language and the Constitution:

This is the climate in which the Tamil employees serve the Public and the Semi-Public sectors. If the Government expects their co-operation, the Government on its part should be prepared to look into their grievances in a humanitarian way: Pass the proficiency examination or quit the service is not the way to solicit co-operation. Even the much publicised constitution of the Republic of Sri Lanka is discreetly silent on the question of discrimination on grounds of language. Clause 18(b)

reads thus "No citizen otherwise qualified for appointment in the Central Government, local Government, public corporation services and the like shall be discriminated against in respect of any such appointment on the ground of race, religion, caste or sex". Why is there no mention of language?

Tamil Translations:

In our dealings with our Management, in view of the climate outside, we cannot expect any spectacular successes. We have on various occasions written to the Management regarding the issue of circulars in Tamil also. There are still instances where the Management has failed to provide Tamil Translations of the circulars. It is also observed in recent times that the practice of having the names of officers who are not proficient in the official language written in English also in the pay abstracts is being conveniently forgotten. The management also has changed its mind for reasons unknown to us on the question of issuing Railway Warrants in English if a request for same is made. It has been repeatedly pointed out that the person to whom the warrant is issued should be able to check whether all particulars are correctly entered as otherwise if there is a mistake he or she would look a fool at the counter of the Railway Station where it is surrendered to be exchanged for a ticket.

Bankers' Training Institute:

It is common knowledge that when the Bankers' Training Institute was started, it refused to have anything to do with Tamil. Their resistance to Tamil had to be broken down little by little. First it was the question of a Language paper in Tamil. When this was agreed to, it was the question of examinations being conducted in the Tamil medium also. When this was grudgingly agreed to, we urged that classes should be conducted in the Tamil medium also. Various objections were raised, objections that there is no accommodation, that there are no qualified lecturers, that there won't be a sufficient number of students and that the Institute cannot afford to incur a loss and so on. With the Institute we took up the position that since Sinhala and Tamil are media for promotional examinations, the Institute should not overlook the claims of the

Tamil employees and should not discriminate against them. With the management, we took up the position, that it is their responsibility to ensure that promotional prospects are evenly available to all employees irrespective of whether an employee is a Sinhalese or a Tamil. We contended that the management should refuse to recognise the Institute's examinations till the Institute provides equal opportunities to all employees, whether they be Tamils or Sinhalese. Eventually the Institute agreed to conduct classes and examinations in Tamil also.

Joint Consultative and Advisory Committee:

We have served in the Joint Consultative and Advisory Committee and continue to do so. Most of the decisions taken by this Committee have been approved by the Monetary Board and it is unnecessary to recount in detail the various matters that came up for discussion as the matters on which decisions were taken and approved by the Board have already been circularised by the Management. We wish to refer to only one or two matters to show how the stand taken by us helped the Tamil employees in the Bank. First we would refer to an attempt made to make proficiency in Sinhala compulsory for all employees. This came in the guise of an efficiency bar examination for confirmation in Staff-Class. It was mooted to have a paper in Sinhala also as part of the efficiency bar. We have been successful in getting this withdrawn and also in making the efficiency bar examination as a requirement for promotion to Staff-Class Grade 2 and not for confirmation in Staff Class 1. Membership in the joint Consultative and Advisory Committee itself was threatened since the Management wanted to lay down certain conditions for recognition of Trade Unions in the Bank. It was sought to introduce as a condition that recognition should be granted to Unions that have a membership of at least 40% of the members eligible to join and have at least 100 members. It was left to us to point out that whilst we have no grouse with the 40% requirement, we cannot agree to the stipulation of a minimum membership of 100. We contended that at some future date in view of the impending retirements and the pathetically low percentage of new recruits

A CULTURAL OASIS

BY J. R. SINNATAMBY

I was interested to read the remark "It is the fashion in most government departments to let existing assets deteriorate and to blame the situation on the government's lack of funds and foreign exchange difficulties. The University of Peradeniya has shown that progress can be made in spite of such difficulties", by columnist Boris in the Times issue of 24-7-72, as this was a point that occurred to me in the course of my visits to our libraries in Colombo and Peradeniya, in which are deposited valuable literary treasures and the labours of our scholars.

To any one who has seen and experienced the shoddy manner in which premises and assets are maintained and administered and the atmosphere of casualness and the lack of sense of urgency that generally pervades our public institutions today, a visit to the libraries such as at the University of Peradeniya, Colombo and Museum and Public Libraries will be a revelation.

The organization of the Museum Library, which as had a new Librarian for some years now, has had many welcome innovations and can serve as a model to any institution on how a public institution should be run, and what quiet efficiency can achieve.

It is a great pleasure to work in these institutions and I hope they will continue to expand and improve.

As regards works for research, I think I can with some degree of certainty state that more valuable literary treasures are available within a radius of one mile of Guildford Crescent in Colombo, than in any other corresponding area in Asia.

The libraries which contain a magnificent collection of rare works are the Libraries of the Museum, Public Library, Archaeological Department, Royal Asiatic Society, Ceylon Branch, Colombo University, apart

for no fault of ours, it might be difficult for us to maintain a membership of 100. The Committee therefore agreed to withdraw this condition.

from a valuable private collection of books at Guildford Crescent of the Evelyn Rutnam Library and the collection of classical works of the late J. L. C. Rodrigo, whose scholarly and human contributions we now miss and whose demise has created a cultural void difficult to fill.

Guildford Crescent is therefore something more than just any other street and strangely enough it can also be called the cradle of the age of renaissance in Ceylon as it was here that were housed the earliest hostels of the University of Ceylon whose warden was Mr. C. Suntheralingam and through those portals have passed a whole host of scientists, doctors, senators, lawyers, judges, civil servants, permanent secretaries and Bishops, of various religions, races and cultures, who have made a mark in life in their respective spheres, some of whom still hold the limelight, such as T. S. Fernando, Colvin R. de Silva, H. W. Thambiah, S. Nadesan and J. T. Rutnam.

(To be continued)

ORDER NISI

In the District Court of Jaffna
Testamentary Jurisdiction
No. 2837/T

In the matter of the Intestate Estate of the late Velupillai Sivasubramaniam of Chulipuram
Deceased
Asotharathay widow of Velupillai Sivasubramaniam of Chulipuram
Vs. Petitioner

- Minor 1 Sivasubramaniam Sivapalan of the age of 12 yrs.
- " 2 Sivasubramaniam Chandrapalan " 12 yrs.
- " 3 Sivasubramaniam Nirmala " 7 yrs.
- " 4 Sivasubramaniam Anandhi " 5 yrs.
- 5 Velupillai Pathmanathan of Tellippallai west presently of Chest Clinic, Myliddy Respondents.

This matter coming on for disposal before A. Vythialingam Esquire, District Judge Jaffna on the 5th day of May 1972 in the presence of Mr. T. Sangarappillai, Proctor on the part of the part of the Petitioner and the affidavit dated 29th April 1972 and petition of the petitioner dated 5th May 1972 having been read.

It is ordered that the above-named 5th Respondent be

Order Nisi

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

Testamentary Jurisdiction
No. 2854

In the matter of the intestate estate of the late Sangarappillai Subramaniaswamy of Keerimalai
Deceased

Sangarappillai Sellaturai of Myliddy North Myliddy

Vs. Petitioner

- 1 Velupillai Thampoo and wife
- 2 Savuntharanayaki both of Karukampanai Tellippalai South West Respondents

This matter coming on for disposal before A. Vythialingam Esquire District Judge, Jaffna on the 16th day of June 1972 in the presence of Mr. C. Ramalingam Proctor on the part of the petitioner and the affidavit of the petitioner dated 14th June 1972 having been read.

It is ordered that the petitioner abovenamed be and he is hereby declared entitled as the brother of the deceased abovenamed to have Letters of Administration of the intestate estate of the said deceased and the same be issued to him accordingly unless the respondents abovenamed or any other person or persons interested shall on or before the 27th day of September 1972 show sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

This 16th day of June 1972

District Judge
Drawn by
Proctor for Petitioner
67 11 & 18

appointed Guardian-ad-litem over the minors the 1st to 4th Respondents for the purpose of these proceedings and that the petitioner as widow of the said deceased be declared entitled to have Letters of Administration to the estate of the abovenamed deceased and the same be issued to her accordingly unless the Respondents abovenamed or any other person or persons interested shall on or before the 23rd day of August 1972 show sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

It is further ordered that the G. A. L. do produce the minors in Court on the said date.

Jaffna, this 5th day of May 1972

Sgd. A. Vythialingam District Judge
drawn by
Sgd. T. Sangarappillai Proctor for Petitioner.
70 11 & 18

Order Absolute in the First Instance

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

Testamentary Jurisdiction No. 2802 T

In the matter of the Last Will and Testament of Victorias Rasammah Paul widow of Thambipillai Ariasundaram Paul of Navaly Jaffna Deceased

Ezeikiel Periatnamby Gunaratnam of Petaling Jaya, Kuala Lumpur, Malaysia appearing by his Attorney Edward Alagaratnam Devasagayam of Araly North, Vaddukodai

Petitioner

This matter coming on for disposal before A. Vythialingam Esquire, District Judge, Jaffna on the 8th day of February 1972 in the presence of Mr. W. S. Senthilnathan Proctor on the part of the Petitioner and the affidavit of the petitioner dated the 23rd day of December 1971, the affidavit of the Notary dated the 11th day of January 1972 and the affidavit of the witnesses dated the 28th day of November 1971 having been read.

It is ordered that the Last Will and Testament No. 7017 made by the deceased above-named on the 25th day of April 1963 and attested by M. Sithambaranathan, Notary Public, the original of which has been produced and is now deposited in this Court be and the same is hereby declared proved and that Probate thereof be issued to the Petitioner above-named as the Executor named therein on payment of estate duty, if any, and taking oath of office.

This 8th day of February 1972-

(Sgd.) A. Vythialingam District Judge

Drawn by Sgd. W. S. Senthilnathan Proctor for Petitioner 65 4 & 11.

ORDER NISI

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

Testamentary Jurisdiction No. 2801 T

In the matter of the Last Will and Testament of Thambipillai Ariasundaram Paul of Navaly Deceased

Ezeikiel Periatnamby Gunaratnam of Petaling Jaya, Kuala Lumpur, Malaysia appearing by his Attorney Edward Alagaratnam Devasagayam of Araly North, Vaddukodai

Petitioner.

This matter coming on for disposal before A. Vythialingam Esquire District Judge Jaffna on the 8th day of February 1972 in the presence of Mr. W. S. Senthilnathan, Proctor on the part of the Petitioner and the Affidavit of the Petitioner dated the 23rd day of December 1971 and the affidavit of the Notary

dated the 4th day of January 1972 having been read.

It is ordered that the Last Will and Testament bearing No. 5984 made by the deceased above-named on the 8th day of December 1955 and attested by S. Thirunavukkarasu, Notary Public, the original of which has been produced and is now deposited in this Court be and the same is hereby declared proved and that Letters of Administration with the Will annexed be issued to the Petitioner above-named unless any person or persons interested shall, on or before the 25th. day of May 1972, show cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

This 8th day of February 1972.

Sgd. A. Vythialingam District Judge

Drawn by Sgd. W. S. Senthilnathan Proctor for Petitioner

Time to show cause extended to 30th August 1972.

Sgd. A. Vythialingam District Judge

64 4 & 11

PARTITION NOTICE

IN THE DISTRICT COURT OF POINT PEDRO

No. 11490

1 Vallipuram Thursisingam & 2 wife Kanageswary both of Puloly South

Vs. Plaintiff

- 1 Bhagawathy daughter of Viswanathan
2 Leelawathy daughter of Viswanathan
3 Thampu Sithamparappillai
4 Sithamparappillai Rasalingam
5 Sithamparappillai Ganesarajah
6 Alvappillai Kanagasabai & 7 wife Wallippillai
8 Thambirajah Vallipuram & 9 wife Sinnappillai
10 Veeragathippillai Subramaniam
11 Veluppillai Sinnatamby & 12 wife Parupathippillai
13 Karthigesu Thirunavukkarasu and
14 wife Periansochippillai
15 Kanapathippillai Arunachalam and
16 wife Thangamma
17 Veluppillai Kanapathippillai
18 Subramaniam Sinnathurai and
19 wife Sivacolunthu
20 Kanapathippillai Alvappillai
21 Periyathamby Murugesu & 22 wife Annamma
23 Thamu Ponniah and
24 wife Sinnamma
25 Elayathamby Vaithilingam and
26 wife Theivansi
27 Puvaneswary daughter of Kathirkamar Veluppillai
28 Rajeswary daughter of Kathirgamar Veluppillai
29 Ganeswary daughter of Kathirgamar Veluppillai
30 Veluppillai Pathmanathan
31 Alvappillai Muttukumar and
32 wife Eladchumippillai
33 Eladchumippillai widow of Viswanathar all of Puloly South

Defendants

It is hereby notified that Action No. 11490 has been

ORDER NISI

IN THE DISTRICT COURT OF POINT PEDRO

Testamentary Jurisdiction No. 1008 T.

In the matter of the Last Will and Testament of the late Paramu Kanapathippillai of Puloly South, Point Pedro Deceased

Pasupathippillai widow of Paramu Kanapathippillai of Puloly South

Vs. Petitioner

- 1 Kanapathippillai Balasubramaniam
2 Vairavippillai Nadarajah and 3 wife Parameswary
4 Sarojini daughter of Kanapathippillai
5 Kanapathippillai Paramanathan
6 Annaledchumy daughter of Kanapathippillai
7 Kanapathippillai Nadarajah
8 Kanapathippillai Sivarajah
9 Ambalavsnar Kumaresu all of Puloly South

The 5th to 8th Respondents are minors appearing by their Guardian - ad - Litem the 9th Respondent

This matter coming on for disposal before T. J. Rajaratnam Esquire, District Judge Point Pedro on the 1st day of June, 1972 in the presence of Mr. S. Sabapathippillai Proctor on the part of the Petitioner and the Petition and affidavit of the Petitioner having been read. It is ordered that the Last Will of the deceased be declared proved, that the 9th Respondent be appointed as Guardian-ad Litem over the minors 5th to 7th Respondents that the Petitioner be declared entitled to obtain probate as the sole Executor mentioned in the said Last Will and that Probate be issued to her accordingly unless the Respondents or any other person or persons shall appear before this Court on or before the 12th day of July 1972 and shew sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

This 1st day of June 1972 Sgd. T. J. Rajaratnam District Judge.

Drawn by Sgd. S. S. Pillai Proctor for Petitioner 12-7-72

Time to shew cause is extended till 4th September, 1972.

Sgd. T. J. Rajaratnam District Judge

68 11 & 18

instituted in the District Court of Point Pedro under the Partition Act No 16 of 1951 for the Partition of the land called "Marakkai" in extent 23 Lms. V. O. and 12 1/2 kulies and situated at Puloly East Verdipakothavan Kurichi in the Parish of Point Pedro in the Division of Vadamardohy in the District of Jaffna of the Northern Province.

The Defendants in the aforesaid action are summoned to appear in Court on the 25th day of September 1972 at 10 O'clock in the forenoon.

By order of Court

K. Seevaratnam Secretary

The 4th day of August 1972 69 11

ORDER NISI

In the District Court of Jaffna

Testamentary Jurisdiction No. T/2844

In the matter of the Intestate Estate of the late Muthali Kandiah of duvil Deceased

Poologawathie widow of Muthali Kandiah

Vs. Petitioner

- 1 Ramalingam Rajadurai and wife
2 Rajeswary
3 Thamboo Ramanathan and wife
4 Puvaneswary
5 Kandiah Sivapatham
6 Kandiah
7 Kandiah Sivanesu
8 Kandiah Sivakumar
9 Gnanavathy daughter of Kandiah
10 Kandiah Sivananthan the 6th to the 10th Respondents are minors appearing by their Guardian-ad-litem (proposed)
11 Muthu William Sellathurai of Uduvil

This matter coming on for disposal before A. Vythialingam, Esquire, District Judge, Jaffna on this 30th day of May 1972 in the presence of Mr. S. S. Francis Proctor on the part of the petitioner and the petitioner and affidavit of the petitioner dated 30th May 1972 having been read:

It is ordered that the 11th Respondent be and he is hereby appointed Guardian-ad-litem over the minors 6th to the 10th Respondents above-named and that the petitioner as the widow of the deceased be declared entitled to have Letters of Administration over the estate of the deceased above-named issued to her unless the Respondents above-named or any other person or persons shall appear on or before the 6th day of September 1972 shew sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

It is further ordered that the 11th Respondent do produce the 6th to the 10th respondents before this Court on the 6th day of September 1972.

This 30th day of May 1972

Sgd. A. Vythialingam District Judge, Jaffna

Drawn by Sgd. S. S. Francis Proctor for Petitioner.

58 4 & 11

சட்டமன்றப் பேரவை மூலம் பதிவு செய்யப்பட்ட செய்தி
சட்டமன்றப் பேரவை மூலம் பதிவு செய்யப்பட்ட செய்தி
சட்டமன்றப் பேரவை மூலம் பதிவு செய்யப்பட்ட செய்தி
சட்டமன்றப் பேரவை மூலம் பதிவு செய்யப்பட்ட செய்தி.

Printed and published by Mr. M. Mylvaganam residing at No. 2, Second Lane Brown Road Jaffna, for and on behalf of the Proprietors, the Saiva Paripalana Sabha, Jaffna, at their Press the Saiva Prakashana Press, 450 K. K. S Road Vannarpennal, Jaffna, on Friday August 11, 1972

Editor: R. N. SIVAPITRAKASAM

ORDER NISI

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

Testamentary Jurisdiction No. 2861

In the matter of the intestate estate of the late Muttucumaru Gunaratnam of Tellippalai East

Deceased

Rajeswary widow of Muttucumaru Gunaratnam of Tellippalai East

Vs. Petitioner

- 1 Vanniasingam The-motharan and wife
2 Mahaledchumy
Minor 3 Gunaratnam Mahendran
4 Gunaratnam Gulendran
5 Wijeyaledchumy daughter of Gunaratnam
6 Gunaratnam Raveendran and
7 Gunaratnam Ganendran all of Tellippalai East The 3rd to the 7th respondents being minors by their proposed Guardian-ad-litem
8 Muttucumaru Gunaratnam of Chunnakam Respondents

This matter coming on for disposal before A. Vythialingam Esquire District Judge Jaffna on the 3rd day of July 1972 in the presence of Mr. C. Ramalingam Proctor on the part of the Petitioner above-named and the affidavit of the petitioner dated 2nd July 1972 having been read.

It is ordered that the 7th respondent above-named be and he is hereby appointed guardian-ad-litem of the 3rd to the 7th respondents above-named who are minors for the purpose of these proceedings and that the petitioner as the widow of the deceased above-named be and he is hereby declared entitled to have Letters of Administration of the intestate estate of the said deceased and that the Letters of Administration be issued to her accordingly unless the respondents above-named or any other person or persons interested shall on or before the 28th day of August 1972 show sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

This 3rd day of July 1972.

Sgd. A. Vythialingam District Judge.

66 4 & 11